

1. У кого раздавлены ятра или отрезан детородный член, тот не может войти в общество Господне.

УПО:(23-2) Не ввійде на збори Господні ранений розчавленням ятер та з відрізанним членом.

KJV: He that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.

2. Сын блудницы не может войти в общество Господне, и десятое поколение его не может войти в общество Господне.

УПО:(23-3) Неправоложний не ввійде на збори Господні, також десяте покоління його не ввійде на збори Господні.

KJV: A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.

3. Аммонитянин и Моавитянин не может войти в общество Господне, и десятое поколение их не может войти в общество Господне во веки,

УПО:(23-4) Не ввійде на збори Господні аммонітянин та моавітянин, також десяте їхне покоління не ввійде на збори Господні, аж навіки,

KJV: An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:

4. потому что они не встретили вас с хлебом и водою на пути, когда вы шли из Египта, и потому что они наняли против тебя Валаама, сына Веорова, из Пефора Месопотамского, чтобы проклясть тебя;

УПО:(23-5) за те, що вони не вийшли назустріч вас із хлібом та водою в дорозі, коли ви виходили з Єгипту, і що найняли були на тебе Валаама, Беорового сина з Петору Араму двох річок, щоб проклясти тебе.

KJV: Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

5. но Господь, Бог твой, не восхотел слушать Валаама и обратил Господь Бог твой проклятие его в благословение тебе, ибо Господь Бог твой любит тебя.

УПО:(23-6) Та не хотів Господь, Бог твій, слухати Валаама, і перемінив тобі Господь, Бог твій, те прокляття на благословення, бо любить тебе Господь, Бог твій.

KJV: Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God

turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

6. Не желей им мира и благополучия во все дни твои, во веки.

УПО:(23-7) Не будеш бажати для них миру й добра по всі свої дні навіки.

KJV: Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

7. Не гнушайся Идумеянином, ибо он брат твой; не гнушайся Египтянином, ибо ты был пришельцем в земле его;

УПО:(23-8) Не обридиш собі Ідумеянина, бо він твій брат; не обридиш собі Єгиптянина, бо був ти приходьком у краї його.

KJV: Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

8. дети, которые у них родятся, в третьем поколении могут войти в общество Господне.

УПО:(23-9) Сини, що народяться їм, покоління трете ввійде з них на збори Господні.

KJV: The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.

9. Когда пойдешь в поход против врагов твоих, берегись всего худого.

УПО:(23-10) Коли табір вийде на ворогів твоїх, то будеш стерегтися всякої злої речі.

KJV: When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

10. Если у тебя будет кто нечист от случившегося [ему] ночью, то он должен выйти вон из стана и не входить в стан,

УПО:(23-11) Коли поміж тебе буде хто, що буде нечистий з нічної пригоди, то він вийде поза табір, до середини табору не ввійде.

KJV: If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

11. а при наступлении вечера должен омыть [тело свое] водою, и по захождении солнца может войти в стан.

УПО:(23-12) А коли наступатиме вечір, обмиється в воді, а по заході сонця ввійде до середини табору.

KJV: But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the

sun is down, he shall come into the camp again.

12. Место должно быть у тебя вне стана, куда бы тебе выходить;

УПО:(23-13) А місце на потребу буде тобі поза табором, щоб виходити тобі туди назовні.

KJV: Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

13. кроме оружия твоего должна быть у тебя лопатка; и когда будешь садиться вне [стана], выкопай ею [яму] и опять зарой [ею] испражнение твое;

УПО:(23-14) А лопатка буде в тебе на поясі твоїм; і станеться, коли ти сидітимеш назовні, то будеш копати нею, і знову закриєш свою нечистість,

KJV: And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

14. ибо Господь Бог твой ходит среди стана твоего, чтобы избавлять тебя и предавать врагов твоих [в руки твои], а [посему] стан твой должен быть свят, чтобы Он не увидел у тебя чего срамного и не отступил от тебя.

УПО:(23-15) бо Господь, Бог твій, ходить у середині табору твого, щоб тебе спасати, і видавати ворогів твоїх тобі. І буде табір твій святий, і Він не побачить у тебе соромітної речі, і не відвернеться.

KJV: For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

15. Не выдавай раба господину его, когда он прибежит к тебе от господина своего;

УПО:(23-16) Не выдавай панові раба його, який сховається до тебе від пана свого.

KJV: Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

16. пусть он у тебя живет, среди вас на месте, которое он изберет в каком-нибудь из жилищ твоих, где ему понравится; не притесняй его.

УПО:(23-17) З тобою він сидітиме серед вас у місці, яке він вибере за добре собі в одній з твоїх брам, і ти не будеш гнобити його.

KJV: He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

17. Не должно быть блудницы из дочерей Израилевых и не должно быть блудника из сынов Израилевых.

УПО:(23-18) Блудниця не буде з Ізраїлевих дочок, і блудодій не буде з Ізраїлевих синів.

KJV: There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

18. Не вноси платы блудницы и цены пса в дом Господа Бога твоего ни по какому обету, ибо то и другое есть мерзость пред Господом Богом твоим.

УПО:(23-19) Не принесеш дару розпусниці й ціни пса до дому Господа, Бога твого, ні за яку обітницю, бо тож вони обоє гидота перед Господом, Богом твоїм.

KJV: Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow: for even both these are abomination unto the LORD thy God.

19. Не отдавай в рост брату твоему ни серебра, ни хлеба, ни чего-либо другого, что [можно] отдавать в рост;

УПО:(23-20) Не будеш позичати братові своєму на відсоток срібла, на відсоток їжі та всякої речі, що позичається на відсоток.

KJV: Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

20. иноземцу отдавай в рост, а брату твоему не отдавай в рост, чтобы Господь Бог твой благословил тебя во всем, что делается руками твоими, на земле, в которую ты идешь, чтобы овладеть ею.

УПО:(23-21) Чужому позичиш на відсоток, а братові своєму не позичиш на відсоток, щоб поблагословив тебе Господь, Бог твій у всьому, до чого доторкнеться рука твоя на тій землі, куди ти входиш на володіння її.

KJV: Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.

21. Если дашь обет Господу Богу твоему, немедленно исполни его, ибо Господь Бог твой взыщет его с тебя, и на тебе будет грех;

УПО:(23-22) Коли ти складеш обітницю Господеві, Богові твоему, не загаюйся виконати її, бо конче буде жадати Господь, Бог твій, від тебе, і буде на тобі гріх.

KJV: When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

22. если же ты не дал обета, то не будет на тебе греха.

УПО:(23-23) А коли ти не складав обітниці, не буде на тобі гріха.

KJV: But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

23. Что вышло из уст твоих, соблюдай и исполняй так, как обещал ты Господу Богу твоему добровольное приношение, о котором сказал ты устами своими.

УПО:(23-24) Що вийшло з уст твоїх, будеш додержувати й будеш виконувати, як обіцяв ти Господеві, Богові своєму, добровільну жертву, що промовляв ти своїми устами.

KJV: That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

24. Когда войдешь в виноградник ближнего твоего, можешь есть ягоды досыта, сколько [хочет] душа твоя, а в сосуд твой не клади.

УПО:(23-25) Коли ввійдеш до виноградника свого ближнього, то будеш їсти виноград, скільки схоче душа твоя, до свого насичення, а до посуду свого не візьмеш.

KJV: When thou comest into thy neighbor's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.

25. Когда придешь на жатву ближнего твоего, срывай колосья руками твоими, но серпа не заноси на жатву ближнего твоего.

УПО:(23-26) Коли ти ввійдеш на дозріле збіжжя свого ближнього, то будеш рвати колоски рукою своєю, а серпом не будеш жати на дозрілім збіжжі свого ближнього.

KJV: When thou comest into the standing corn of thy neighbor, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbor's standing corn.